

<<中级口译教程>>

图书基本信息

书名：<<中级口译教程>>

13位ISBN编号：9787544606615

10位ISBN编号：7544606619

出版时间：2008-2

出版时间：上海外语教育出版社

作者：梅德明

页数：490

字数：464000

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

<<中级口译教程>>

内容概要

本书系“上海市英语中级口译岗位资格证书”考试指定应试培训教材之一，以拟参加“上海市英语中级口译岗位资格证书”考试的学生为主要对象，同时也适用于高校英语口语课教学。

对因种种原因无法参加口译培训而又有志参加口译考试者，本教程也可用作应考生自学教材。

本书由“口译概论”、“培训教程”和“口译测试”三大部分组成。

第一部分为“口译概论”。

这一部分对口译的历史、定义、特点、标准、过程、类型、模式、译员素质、口译培训、口译研究等10个方面作了简要阐述。

第二部分为“培训教程”。

这一部分含16个单元，涉及“口译技巧”、“接待口译”、“会话口译”、“访谈口译”、“礼仪性口译”、“介绍性口译”、“说服性口译”、“学术性口译”、“商务性口译”、“科普性口译”等内容。

第三部分为“口译测试”。

这一部分介绍了“上海市英语中级口译岗位资格证书”考试的概貌，着重介绍了口译部分考试的要求、形式及题型。

这一部分还提供了16套口译模拟试卷。

<<中级口译教程>>

作者简介

梅德明，上海外国语大学英语学院副院长、教授，宁夏大学客座教授，中欧工商管理学院特聘英语教授。
生于上海。

<<中级口译教程>>

书籍目录

第一部分 口译概论 一、口译历史 二、口译定义 三、口译特点 四、口译标准 五、口译过程
 六、口译类型 七、口译模式 八、译员素质 九、口译培训 十、口译研究 第二部分 培训教程
 第一单元 口译技巧 称谓口译 谚语口译 引语口译 数字口译 口译笔记 第二单元
 接待口译 机场迎宾 宾馆入住 宴会招待 参观访问 句子精练 参考译文
 第三单元 会谈口译 欢迎光临 投资意向 合资企业 文化差异 句子精练 参考译
 文 第四单元 访谈口译 行在美国 艾滋哀之 经营之道 音乐天才 句子精练 参
 考译文 第五单元 礼仪性口译(英译汉) 故地重游 愉悦之旅 共创未来 新的长征
 句子精练 参考译文 第六单元 礼仪性口译(汉译英) 新春联欢 圣诞晚会 开幕祝
 词 展望未来 句子精练 参考译文 第七单元 介绍性口译(英译汉) 绿色城市
 浪漫香槟 游客之居 教学之旅 句子精练 参考译文 第八单元 介绍性口译(汉
 译英) 丝绸之路 传统节日 教育之本 出版王者 句子精练 参考译文 第
 九单元 说服性口译(英译汉) 强市之路 广而误之 大学精神 继往开来 句子精练
 参考译文 第十单元 说服性口译(汉译英) 第二文化 环境保护 迎接挑战
 习武健身 句子精练 参考译文 第十一单元 学术性口译(英译汉) 语言系统
 人机之争 生物革命 股票市场 句子精练 参考译文 第十二单元 学术性口译(汉
 译英) 语用能力 文化冲突 书法艺术 社区服务 句子精练 参考译文 第十
 三单元 商务性口译(英译汉) 企业文化 认识债券 硅谷之贵 专利法规 句子精练
 参考译文 第十四单元 商务性口译(汉译英) 双边经贸 亚洲合作 外资企业
 经济关系 句子精练 参考译文 第十五单元 科普性口译(英译汉) 睡眠与梦
 音响今昔 遗传信息 左脑之忧 句子精练 参考译文 第十六单元 科普性口译(汉
 译英) 汉语概要 进化本质 蚊虫之祸 用筷技艺 句子精练 参考译文 第三
 部分 口译测试 英语中级口译考试的要求、形式及题型 英语中级口译模拟测试 英语中级口译模
 拟测试参考答案后记

<<中级口译教程>>

章节摘录

第一部分 口译概述 一、口译历史 一种语言文字所表达的意义经由另一种语言文字转达出来叫做翻译。

翻译主要有口译和笔译两种形式。

口译属翻译学科 (translatology), 是翻译的一种口头表达形式。

口译可以是两种标准语之间的翻译, 也可以是一种标准语与一种方言之间的翻译, 或者是两种方言之间的翻译。

本书所讲的口译属两种不同的民族共同语之间的翻译, 即汉语与英语之间的翻译。

口译活动出现于文字问世之前, 远远先于笔译而成为不同民族之间交流的一种形式。

公元前1900年, 亚述人 (Assyrians) 和巴比伦人 (Babylonians) 所用闪米特语 (Semitic) 下属语Akkadian中有一词targum6nu, 指的就是从事口译工作的人。

英语单词interpreter源自拉丁语interpres, 意指在人与人之间从事“阐明”或“释意”工作的“中间人” (middleman)、“中介者” (intermediary) 或“中间商” (commercial go-between)。

口译历史源远流长, 可追溯到人类社会的早期。

在漫长的人类原始社会, 原始部落群体的经济和文化活动属一种各自为政的区域活动。

随着历史的发展, 这种自我封闭的社会形态显然阻碍了人类经济活动和文化活动的进一步发展, 于是部落群体便产生了跨越疆域、向外发展的愿望, 产生了同操不同语言的民族进行贸易和文化交流的需要。

语言不通显然成了影响这种跨民族交流的最大障碍, 而口译作为语言媒介可以使人们与外界进行经济和文化交往的愿望得以成为现实。

于是, 作为人类跨文化、跨民族交际活动的桥梁——双语种口译或多语种口译便应运而生。

在人类社会的发展史上, 口译活动成了推动社会车轮滚动的润滑剂。

人类的口译活动忠实地记录了千百年来世界各族人民在政治、经济、军事、文化、科技、卫生、教育、法律等领域里的交往活动。

<<中级口译教程>>

编辑推荐

《中级口译教程》是英语中级口译资格证书考试指定用书：最早、最权威、使用最广泛；著名高校专门从事口译教学的专家学者联袂编写：包含口译、翻译、听力、口语、阅读五门课程；为越来越多的高校和学生所青睐的中级英语课程教材：第一、二版发行以来重印十数次，印数几十万册；第三版教程大幅修订，精益求精：以修改后的考试大纲为依据，大量更新内容，进一步拓展选材范围，注重时效性，充实近年来国内外热点问题材料；帮助考生从容应对英语中级口译资格证书考试，培养更多高素质、高层次的英语口语译工作者！

<<中级口译教程>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>